

01 Septiembre

**El Año Nuevo de la Iglesia (Indicción)
Josué, Hijo de Nun
Simeon el Estilita y su madre, Marta
Las cuarenta santas Mártires y su diácono, Amón
Aitalas, Mártir
Calista, Evodo, y Hermogenes, Mártires**

Partes variables

GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

Los Stijos con las estrofas

de la Indicción

Tono 1

Melodía: «Alegría de las filas del cielo...»

Stijo: Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

Habiendo aprendido en oración la gloriosa y divina enseñanza de Cristo, clamemos cada día al Creador: Padre nuestro, que habitas en los cielos, danos nuestro pan de cada día, y pasa por alto nuestras transgresiones .

Stijo: Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Tú, que una vez en el monte Sinaí escribiste las tablas, ahora en la carne, en la ciudad de Nazaret recibiste para leer el libro del profeta, oh Cristo Dios, y desarrollándolo, enseñaste al pueblo para cumple lo que está escrito acerca de ti.

Stijo: Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Como una vez en el desierto los cuerpos de los judíos que no se sujetaban verdaderamente a Ti, Señor de todos, cayeron al abismo como convenía; así ahora con salmodia esparces los huesos de los impíos e incrédulos agarenos en el Hades, oh Cristo.

del venerable

Tono 5

Melodía: «Oh venerable padre...»

Stijo: Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Oh venerable padre, si tu columna pudiera hablar, no dejaría de cantar tus dolores, trabajos y lamentos. Porque, en lugar de dar a luz, nació, como un árbol regado por tus

lágrimas. Los ángeles se asombraron, los hombres se maravillaron y los demonios temieron tu paciencia, oh venerable Simeón. ¡Ora para que nuestras almas sean salvas!

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Oh venerable padre, emulando a tu Maestro por el poder del Espíritu divino, subiste a tu columna como si fuera una cruz. Él desgarró la escritura de los pecados de todos, y tú sofocaste los levantamientos de las pasiones. Él era como un cordero, y tú eras como una inmolación. Subió a la Cruz; tú, el pilar. ¡Oh venerable Simeón: ruega que nuestras almas sean salvas!

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh venerable padre, habiendo empapado tu cuerpo con lágrimas y limpiado tu alma, escalaste las alturas de las virtudes. Por lo cual, haciendo de tu columna una habitación material, y de la Sión celestial tu ciudad espiritual y celestial, con tus virtudes asombraste a los ángeles y asombraste a los hombres, avergonzando a los demonios. ¡Oh venerable Simeón: ruega que nuestras almas sean salvas!

Tono 2

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

El sagrado Simeón brotó como buen fruto de una buena cepa, nutrido desde la infancia más con gracia que con leche. Y, alzando su cuerpo sobre la columna de piedra, elevó su mente a Dios y formó una morada celestial con sus virtudes; y regocijándose a coro con los poderes divinos, se convirtió en morada de Cristo Dios, Salvador de nuestras almas.

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Tu memoria y la mansedumbre de tu corazón permanecen para siempre, oh venerable padre Simeón, bendito favorito de Cristo, porque aunque te has apartado de nosotros, oh buen pastor, en espíritu no nos dejas, intercediendo con amor ante Dios, y uniendo coro con los ángeles en los cielos. Con ellos oras para que nuestras almas sean salvas.

de Cipriano

Stijo: Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

Oh padre alabado, el santuario de tus reliquias derrama curaciones, y tu santa alma, unida a los ángeles, se regocija como corresponde. Por lo tanto, oh venerable, teniendo audacia ante el Señor y haciendo coro con los incorpóreos en los cielos, oras con ellos para que nuestras almas sean salvas.

de Germano

Stijo: Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Oh portador de Dios, amaste la filosofía más exaltada y estabas más allá del mundo, morando por encima de las cosas visibles, y te mostraste como un espejo divino e inmaculado de Dios. Siempre unido a la luz, fuiste manifiestamente abrazado por ella y recibiste un fin muy notable, oh bendito. Ruega por nuestras almas, oh sabio Simeón.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de Germano

Tono 6

La gracia divina cubre el santuario de tus reliquias, oh santificado Simeón. Por lo cual, recurriendo a la fragancia de la mirra de tus milagros, obtenemos la curación de nuestras enfermedades. Sin embargo, oh venerable padre, suplica a Cristo Dios en favor de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Bizancio

Tono 6

Oh Verbo e Hijo sin principio, que estás unido al Espíritu Santo, Creador y Creador de todas las cosas visibles e invisibles: bendice la corona del año, preservando en paz a la multitud de los ortodoxos, a través de las oraciones de la Teotokos y de todos Tus santos.

Entrada

Proquimeno del día.

Lecturas

Isaías (61:1-9)

1 El Espíritu del Señor, Dios, está sobre mí, porque el Señor me ha ungido. Me ha enviado para dar la buena noticia a los pobres, para curar los corazones desgarrados, proclamar la amnistía a los cautivos, y a los prisioneros la libertad;
2 para proclamar un año de gracia del Señor, un día de venganza de nuestro Dios, para consolar a los afligidos,
3 para dar a los afligidos de Sión una diadema en lugar de cenizas, perfume de fiesta en lugar de duelo, un vestido de alabanza en lugar de un espíritu abatido.
Los llamarán «robles de justicia», «plantación del Señor, para mostrar su gloria».
4 Reconstruirán sobre ruinas antiguas, pondrán en pie los sitios desolados de antaño, renoverán ciudades devastadas, lugares desolados por generaciones.
5 Extranjeros serán pastores de vuestros rebaños, forasteros, vuestros labradores y viñadores.

6 Vosotros os llamaréis «Sacerdotes del Señor», dirán de vosotros: «Ministros de nuestro Dios». Comeréis la opulencia de los pueblos, y tomaréis posesión de sus riquezas.

7 A cambio de vuestra vergüenza y sonrojo, obtendrán una porción doble; poseerán el doble en su país, y gozarán de alegría perpetua.

8 Porque yo, el Señor, amo la justicia, detesto la rapiña y el crimen; les daré su salario fielmente y haré con ellos un pacto perpetuo.

9 Su estirpe será célebre entre las naciones, y sus vástagos entre los pueblos. Los que los vean reconocerán que son la estirpe que bendijo el Señor.

Levítico (26: 3-12, 14-17, 19-20, 22, 33, 40-41)

3 Si camináis según mis preceptos y guardáis mis mandamientos, poniéndolos en práctica,

4 yo os mandaré las lluvias a su tiempo, para que la tierra dé sus cosechas y el árbol del campo dé su fruto.

5 El tiempo de trilla alcanzará hasta la vendimia, y la vendimia hasta la sementera; comeréis vuestro pan hasta saciaros y habitaréis tranquilos en vuestra tierra.

6 Yo traeré la paz al país y dormiréis sin que nadie perturbe vuestro sueño; haré desaparecer del país las fieras, y la espada no traspasará vuestras fronteras.

7 Perseguiréis a vuestros enemigos; que caerán ante vosotros a filo de espada.

8 Cinco de vosotros pondréis en fuga a cien, y cien de vosotros a diez mil; vuestros enemigos caerán ante vosotros a filo de espada.

9 Me volveré hacia vosotros, os haré fecundos, os multiplicaré y mantendré mi alianza con vosotros.

10 Comeréis de la cosecha añeja y tendréis que tirar la añeja para hacer sitio a la nueva.

11 Pondré mi morada en medio de vosotros y no os rechazaré.

12 Me pasearé en medio de vosotros y seré vuestro Dios, y vosotros seréis mi pueblo.

14 Pero, si no me escucháis ni cumplís todos estos mandamientos;

15 si despreciáis mis preceptos y rechazáis mis normas, no haciendo caso de todos mis mandamientos y rompiendo mi alianza,

16 yo también haré lo mismo con vosotros. Daré suelta sobre vosotros al terror, a la tisis y a la fiebre, que os abrasen los ojos y os consuman la vida. Sembraréis en vano vuestra semilla, pues la cosecha se la comerán vuestros enemigos.

17 Me volveré contra vosotros y sucumbiréis ante vuestros enemigos; os tiranizarán los que os aborrecen y huiréis sin que nadie os persiga.

19 Quebrantaré vuestro orgullo y vuestra fuerza. Convertiré vuestro cielo en hierro y en bronce vuestra tierra.

20 Vuestras fuerzas se consumirán en vano, pues vuestra tierra no dará sus cosechas y el árbol del campo os negará sus frutos.

22 Daré suelta contra vosotros a fieras salvajes, que os privarán de vuestros hijos, acabarán con vuestro ganado y os reducirán a unos pocos, hasta que vuestros caminos queden desiertos.

33 A vosotros os aventaré entre las naciones y os perseguiré con la espada desenvainada. Vuestra tierra será un yermo y vuestras ciudades una ruina.

40 Entonces confesarán su iniquidad y la iniquidad de sus padres, cómo se rebelaron contra mí y se enfrentaron conmigo.

41 También yo me he enfrentado con ellos y los he llevado a la tierra de sus enemigos. Entonces se humillará su corazón incircunciso y expiarán su iniquidad.

Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.

8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,

9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.

10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.

11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.

12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

Los Stijos Posteriores con las estrofas

de la Indicción

de Juan del Monje

Tono 1

Ha amanecido el Año Nuevo, convocando a todos a honrar a quienes lo iluminan: Calista, Evodo y Hermógenes, los hermanos que sufren; Simeón, el igual de los ángeles; y Josué, hijo de Nun; los siete jóvenes de Éfeso y el coro de mujeres mártires cuarenta veces radiantes: compartiendo en cuya memoria, oh vosotros que amáis las fiestas de la Iglesia, clamemos piadosamente en voz alta: bendecid, oh Señor, las obras de vuestras manos, y conceded pasar con seguridad por los ciclos del año.

Stijo: A Ti es debida alabanza, oh Dios, en Sión; y a ti se hará voto en Jerusalén.

Oh Cristo Dios nuestro, que hiciste todas las cosas con sabiduría y que creaste las cosas que no existían: bendice la corona del año y preserva nuestras ciudades ilesas; Alegra a todos los cristianos ortodoxos creyentes con Tu fuerza, concediéndoles la victoria sobre sus adversarios y concediendo gran misericordia al mundo, por el bien de la Teotokos.

de Cipriano

Tono 2

Stijo: Seremos saciados de los bienes de tu casa; santo es tu templo, maravilloso en justicia.

Maravilloso eres Tú, oh Señor, y maravillosas son Tus obras, y Tus caminos son inescrutables, porque Tú eres la Sabiduría de Dios, la Hipóstasis y el Poder perfectos, sin comienzo e igualmente siempre existentes: y por Tu creatividad y autoridad todopoderosa, entraste inefablemente en el mundo a través de Tu Madre, que no conoció hombre alguno, buscando beneficiar a Tu creación, sin alterar Tu divinidad, sino fijando los tiempos y las estaciones para nuestra salvación, oh Inmutable. Por tanto, clamamos a Ti: ¡Oh buen Señor, gloria a Ti!

de Juan el Monje

Stijo: Bendecirás la corona del año con tu bondad, oh Señor.

Oh Palabra pre-eterno del Padre, que creaste todas las cosas con sabiduría y formaste a cada criatura con tu palabra todopoderosa: bendice la corona del año con tu bondad, y por amor de la Teotokos, anula las herejías, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable

Tono 5

Oh venerable padre, descubriste una buena escalera, por la cual ascendiste a lo Alto como en el carro de fuego que encontró a Elías, pero aunque él no dejó los medios de su ascenso para otros, incluso después de tu muerte los dejaste para nosotros tu pilar, oh hombre celestial, ángel terrenal, faro inextinguible del mundo, venerable Simeón: ¡rueda que nuestras almas sean salvas!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Juan el Monje

Tono 5

Oh Tú, que eres siempre Rey y permaneces por siglos sin fin: acepta las súplicas de los pecadores que imploran la salvación, oh Amante de la humanidad, y concede fertilidad a Tu tierra, otorgándole un clima propicio; En nombre de los cristianos ortodoxos, luchas contra los bárbaros impíos, como lo hiciste una vez con David, cuando llegaron a tus moradas y profanaron el lugar santísimo, oh Salvador. Y a través de las oraciones de la Teotokos, concédeles victorias, oh Cristo Dios, porque Tú eres la victoria y el orgullo de los ortodoxos.

Troparios

de la Indicción

Tono 2

Oh Creador de toda la creación, Quien en Tu autoridad has designado los tiempos y las estaciones: bendice la corona del año con Tu bondad, oh Señor, preservando en paz a los cristianos ortodoxos y a Tu ciudad, y a través de las oraciones de Teotokos, Tú nos salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable

Tono 1

Fuiste columna de paciencia, oh venerable, emulando a los antepasados: Job, en las aflicciones; José, en las tentaciones, y la vida de las huestes incorpóreas mientras estaba en el cuerpo, oh Simeón, padre nuestro. *Ruega a Cristo Dios que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

:

Alégrate, oh Virgen María divinamente gozosa, refugio e intercesión del género humano, porque de ti se encarnó el Redentor del mundo, porque sólo tú eres Madre y Virgen, siempre bendita y glorificada. Ruega a Cristo Dios que conceda la paz al mundo.

MAITINES

Troparios

de la Indicción

Tono 2

Oh Creador de toda la creación, Quien en Tu autoridad has designado los tiempos y las estaciones: bendice la corona del año con Tu bondad, oh Señor, preservando en paz a los cristianos ortodoxos y a Tu ciudad, y a través de las oraciones de Teotokos, Tú nos salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable

Tono 1

Fuiste columna de paciencia, oh venerable, emulando a los antepasados: Job, en las aflicciones; José, en las tentaciones, y la vida de las huestes incorpóreas mientras estaba

en el cuerpo, oh Simeón, padre nuestro. *Ruega a Cristo Dios que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

:

Alégrate, oh Virgen María divinamente gozosa, refugio e intercesión del género humano, porque de ti se encarnó el Redentor del mundo, porque sólo tú eres Madre y Virgen, siempre bendita y glorificada. Ruega a Cristo Dios que conceda la paz al mundo.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

de la Indicción

Tono 4

Melodía: «José se maravilló...»

En cuanto al Maestro de todos y el Otorgador de bendiciones, ante Ti nos postramos con fe, clamando fervientemente en voz alta: Seas suplicado por tu tierna compasión, oh Salvador, y por las oraciones de aquella que te dio a luz, y de a todos los que alguna vez te han sido agradables, y en la medida en que Tú eres bueno, concede un buen año a aquellos que te honran en dos naturalezas y te glorifican fielmente.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable,

Tono 8

Melodía: «De la sabiduría...»

Tomando la Cruz del Señor, oh sabio, y siguiéndolo hasta el fin, no volviste tu mente hacia el mundo, oh divinamente sabio. Habiendo matado las pasiones con la abstinencia y los trabajos, te preparaste como templo para tu Señor. Por tanto, has recibido una recompensa de dones celestiales, para sanar a los afligidos y expulsar a los espíritus malignos, oh venerable Simeón. Ruega a Cristo Dios, que conceda la remisión de los pecados a los que celebran con amor tu santa memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Indicción

en Tono 4

Melodía: «José se maravilló...»

En cuanto al Maestro de todos y el Otorgador de bendiciones, ante Ti nos postramos con fe, clamando fervientemente en voz alta: Seas suplicado por tu tierna compasión, oh Salvador, y por las oraciones de aquella que te dio a luz, y de a todos los que alguna vez

te han sido agradables, y en la medida en que Tú eres bueno, concede un buen año a aquellos que te honran en dos naturalezas y te glorifican fielmente.

Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 8

Melodía: «De la sabiduría...»

Habiendo entrenado tu alma piadosamente mediante la abstinencia, los trabajos y oraciones, te convertiste en compañero de los mártires, oh bendito, y verdaderamente recibiste dones de milagros para curar las enfermedades de aquellos que fielmente te honran. Por tanto, expulsas legiones de demonios con la autoridad que te ha sido dada contra ellos desde lo alto, oh bienaventurado Simeón. Ruega a Cristo Dios, que conceda la remisión de los pecados a los que celebran con amor tu santa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 4

Melodía: «Ve rápido antes...»

Entraste fielmente en la lucha del tormento, oh Calista, predicando a Cristo nuestro Dios con tus dos hermanos; porque, alimentados con la esperanza, verdaderamente hiciste de ellos vasos noéticos de la Iglesia de Cristo. Por lo tanto, oh mártir, te has unido a ellos en la vida en lo Alto.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

Oh Virgen Madre, acoge rápidamente nuestras súplicas y llévalas a tu Hijo y Dios. Oh Purísima Señora Soberana, desata las malas circunstancias que rodean a quienes recurren a Ti, y aplasta los ataques y la audacia de quienes ahora se arman contra tus servidores, oh Virgen.

Polieleos

Si el Templo esta dedicado al Venerable

El Himno de la sesión

Tono 8

Melodía: «De la sabiduría...»

Sobresaliendo en la fe, oh padre sabio, y desdeñando todas las cosas transitorias, por el poder del Espíritu seguiste a Cristo, y desperdiciando tu cuerpo con la abstinencia, oh venerable, siempre contemplaste la gloria del cielo, por lo cual, verdaderamente

encuentra que tu pilar es una escalera de ascenso divino, que se adapta bien a tu deseo, oh santísimo Simeón. Ruega a Cristo Dios que conceda remisión de ofensas a quienes fielmente celebran tu santa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 5

Melodía: «La Palabra co-principio..»

:

Adornaste tu vida con la abstinencia, habiendo mortificado tu cuerpo. De ninguna manera prestaste atención a los ataques del enemigo, oh bendito padre, y partiste hacia Dios y la vida eterna como un digno heredero. Por tanto, no dejes nunca de orar para que nuestras almas reciban misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 5

Oh Virgen Santísima, ten piedad de nosotros que recurrimos a ti, oh compasiva, y que imploramos tu ferviente ayuda; porque, como eres buena, puedes salvar a todos con tus súplicas maternas, por cuanto eres Madre de Dios Altísimo. ¿Le suplicas alguna vez en nuestro nombre, oh Dios divinamente misericordioso?

Antifona

Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

Proquimeno , Evangelio, y Tropario del Templo.

Salmo 50 (51)

CANON

ODA 1

de la Indicción

de Juan el Monje

Tono 1

Cantemos todos un cántico de victoria, oh pueblos, a Aquel que liberó a Israel de la amarga esclavitud de Faraón y los condujo a pie seco por las profundidades del mar, porque ha sido glorificado.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Cantemos todos un himno de victoria a Cristo, por quien todas las cosas fueron formadas y en quien lo incomprensible se perfecciona, como el Verbo hipostático engendrado de Dios Padre, porque ha sido glorificado.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Cantemos todos un himno de victoria a Cristo, quien por voluntad del Padre apareció de la Virgen y nos proclamó el año agradable del Señor para la liberación, porque ha sido glorificado.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

El Dador de la ley, al llegar a Nazaret, enseñó en el día de reposo, estableciendo para los judíos la ley de su inefable venida, por la cual ha salvado a nuestra raza, siendo misericordioso.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Oh todos los fieles, cantando, alabemos siempre a la Doncella más maravillosa que hizo brillar a Cristo sobre el mundo y que llena todas las cosas con el gozo de la vida eterna, porque ha sido glorificada.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Abriré mi boca, y seré lleno del Espíritu, y pronunciaré un discurso a la Reina y Madre; y ser vistos radiantemente celebrando fiesta, alabando con alegría sus maravillas.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Luchasteis firmemente contra el adversario, oh mártires, primero con ayunos y luego con sufrimientos sangrientos. Por ello, honramos fielmente su memoria.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Heridas por el amor de Aquel que por nosotros sufrió la Cruz y la muerte, las santas mujeres siguieron sus pasos, olvidándose de la debilidad de su carne.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Habiendo derribado con la espada de la fe los sacrificios paganos y los ídolos demoníacos, os trajisteis al templo del Cielo, oh vasos animados, honorables mártires.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Fortalecidas por la gracia de Aquel que brilló desde tu vientre, oh inmaculada, las doncellas vírgenes defendieron la triple ola de tormentos y, regocijadas, te siguieron.

del venerable

de Juan el Monje

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Cantemos al Señor todos los pueblos que sumergieron a Faraón en el Mar Rojo, cantando un himno de victoria, porque Él ha sido glorificado.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Oh Simeón, portador de Dios, por tus súplicas concédeme la luz del conocimiento divinamente conferida, que con el vil órgano de mi lengua teje un himno.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Persas, etíopes, indios y escitas y multitud de árabes reconocieron tu sabiduría, oh padre, y Cristo, que es glorificado en ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Lleno de gracia espiritual, siendo como Jacob, David y Moisés de tierras de pastores, te mostraste líder de los rebaños de la Palabra, oh bendito.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Oh Purísima Teotokos, alégrate! Oh honrado, que en tu seno contenías al Dios infinito, pide que quienes te cantan sean librados de circunstancias penosas.

Katabasia

Inscribiendo sobre las aguas el arma invencible de la Cruz, Moisés marcó una línea recta delante de él con su bastón y dividió el Mar Rojo, abriendo un camino a Israel que pasaba a pie seco. Luego marcó una segunda línea sobre las aguas y las unió en una sola, abrumando los carros de Faraón. Por tanto, cantemos a Cristo nuestro Dios,

porque él ha sido glorificado.

ODA 3

de la Indicción

Tono 1

Establéceme, oh Cristo, sobre la roca inamovible de tus mandamientos, e ilumíname con la luz de tu rostro; porque no hay nadie más santo que Tú, oh Amante de la Humanidad.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Bueno, establece lo que tu diestra ha plantado amorosamente en la tierra, preservando tu Iglesia, la viña fértil, oh Todopoderoso.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Maestro, Dios de todas las cosas, guía a través de este año que comienza a aquellos que se adornan con obras espirituales divinamente hermosas y que Te cantan con fe.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Cristo compasivo, concédeme un año tranquilo y lléname de tus divinas palabras que revelaste cuando hablaste a los judíos en sábado.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Siempre te glorificamos, porque sólo tú, de una manera que sobrepasa la naturaleza y más allá de la comprensión humana, recibiste la gracia en tu vientre y sin cambiar diste a luz a Cristo Dios.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

El arco de los fuertes se ha debilitado y los débiles se han ceñido de fuerza: por tanto mi corazón está afirmado en el Señor.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Fortalecidos por la fuerza del Todopoderoso, pisoteasteis el poder del adversario; por tanto, habéis sido coronados por Cristo como vencedores.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Por el poder divino de Cristo las bocas de las bestias quedaron impotentes; y, honrando a Dios, fuisteis liberados ilesos, oh portadores de Dios.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Deificados al mirar a Dios, rechazasteis la frialdad del politeísmo y alcanzasteis el calor de la gloria en lo Alto, oh atletas espirituales.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Piadosamente te proclamamos, sabiendo que eres la más verdadera Madre de Dios, oh inmaculada; porque a través de ti el Creador se ha dignado comunicarse con nosotros.

del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Tu temor, oh Señor, planta en los corazones de Tus siervos y sé Tú la confirmación de nosotros que en verdad te invocamos.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Huyendo rápidamente de las aflicciones invernales de los demonios, te apresuraste hacia tu monasterio salvador, oh Simeón, de donde recibiste la vida que no envejece.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Regocijándote, inclinaste tu obediente oído al Maestro que bendice, oh todo bendito, y así encontraste la vida bendita.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Recibiendo la semilla del Verbo, y habiéndola regado con tus lágrimas, con las briznas de tu corazón cosechaste el grano abundante de las virtudes.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Inefablemente concebiste al Salvador y Señor que libra de circunstancias graves a quienes te invocamos en verdad, oh Esposa de Dios.

Katabasia

La vara de Aarón es una imagen de este misterio, porque cuando floreció mostró quién debía ser sacerdote. Así en la Iglesia, que antes era estéril, ahora ha reverdecido el madero de la Cruz, llenándola de fuerza y firmeza.

Kontaquio

de la Indicción

Tono 2

Oh Cristo nuestro Rey que vives en las alturas, Creador y Hacedor de todas las cosas, visibles e invisibles, Que formaste los días y las noches, las estaciones y los años: Bendice ahora la corona del año; conserva y mantén en paz a los jefes ortodoxos, esta ciudad y a tu pueblo, oh muy misericordioso.

Los Himnos de la sesión

de la Indicción

Tono 8

Melodía: «De la Sabiduría...»

Oh Tú, que concedes estaciones fructíferas y lluvias del cielo a los que están en la tierra, acepta ahora las súplicas de tus siervos y libera de toda necesidad a tu ciudad, porque tus compasiones se manifiestan verdaderamente en todas tus obras. Por tanto, bendice nuestras salidas y nuestras entradas, ordena entre nosotros la obra de nuestras manos y concédenos perdón de las ofensas, oh Dios: porque, como eres poderoso, sacaste todas las cosas de la no existencia al ser.

del venerable

Melodía: «De la Sabiduría ...»

Habiendo abandonado todas las cosas del mundo, y estando todavía corporalmente en la tierra, eras un ángel celestial en espíritu; porque, habiendo matado con tu carne las pasiones asaltantes, fuiste mostrado ser un favorito de la Trinidad, oh bendito. Por tanto, sana los sufrimientos de los enfermos y con tu palabra ahuyenta por gracia a los espíritus malignos, oh bendito Simeón, y suplica a Cristo Dios que conceda el perdón de las ofensas a quienes honran con amor tu santa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de las Mártires

Tono 1

Melodía: «Tu sepulcro, oh Salvador..»:

Habiendo terminado la carrera y guardado la fe, oh corderas dotadas de razón, con fe os acercasteis al Cordero y Pastor a través del martirio. Por lo tanto, magnificando a Cristo, oh maravillosos, hoy alabamos con alegría vuestra sagrada memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

Guíanos por el camino del arrepentimiento, a nosotros que alguna vez nos hemos extraviado en los desiertos sin senderos del mal y hemos enojado al Señor supremamente bueno, oh bendita María que no conociste el matrimonio, refugio de los hombres desesperados y morada- lugar de Dios.

ODA 4

de la Indicción

Tono 1

He considerado tu dispensación, oh Todopoderoso, y con temor te he glorificado, oh Salvador.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

El comienzo del año te ofrece tu pueblo, oh Salvador, glorificándote con himnos angelicales.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Como Tú eres el Amante de la Humanidad, oh Cristo, considera dignos a aquellos que comienzan el año de completarlo de una manera que te agrade.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Señor único y todopoderoso, habiendo calmado al mundo, concédele ciclos de años.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Ahora cantemos todos a la Teotokos como el refugio de nuestras almas y de nuestra esperanza firme.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús el Dios verdadero, ha venido en una nube veloz y con Sus manos sin pecado ha salvado a los que claman: Gloria a Tu poder, oh Cristo.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Habiendo soportado tormentos y la destrucción de vuestros cuerpos de diversas maneras, y el desmembramiento e inmolación de vuestros miembros, habéis heredado el reino de los cielos, deleitándoos en el árbol de la vida, oh maravillosas.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Las huestes del cielo se maravillaron de la lucha de las bienaventuradas vírgenes, porque en su naturaleza femenina vencieron al enemigo, fortalecidas por el poder de Aquel que resplandeció de una mujer.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Despreciando toda la vanidad del mundo, os unisteis sólo a Dios con toda vuestra alma. Por tanto, soportasteis los dolores de la abstinencia y del sufrimiento, oh pacientes esposas de Cristo.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Llevando la Cruz como arma poderosa, os enfrentáis a los regimientos del adversario y os lleváis la victoria, con Cristo que venció al mundo por el poder de su divinidad.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Aquel que es de dos naturalezas, y a quien diste a luz, oh toda-inmaculada, ha descendido a tu vientre como la suave lluvia sobre el vellón, como dijo el divinamente elocuente profeta de la antigüedad. A Él clamamos en voz alta: ¡gloria a tu poder, oh Cristo!

del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; He considerado Tus obras, y he glorificado Tu Divinidad.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Poniendo el fundamento de tu abstinencia no sobre la arena, sino sobre tus más profundos trabajos, oh bienaventurada, erigiste una torre inquebrantable de las virtudes.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Al hacer que tu cuerpo habitara en una morada dura, clavaste tu espíritu con miedo y encontraste una morada de herencia divina, oh venerable.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Dominaste las pasiones ocultas de tu cuerpo, oh tú, que eres muy rico intelectualmente, y, yaciendo en el estiércol con gusanos, emitiste una dulce fragancia, oh padre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Emulando a la vida que creaba al Muerto en tu sufrimiento voluntario, te entregaste vivo a un pozo oscuro, como a una tumba.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh María purísima, suplica siempre a Dios, a quien has dado a luz, que conceda a tus siervos la remisión de los pecados.

Katabasia

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; He considerado Tus obras, y he glorificado Tu Divinidad.

ODA 5

de la Indicción

Tono 1

Oh Cristo, que eres nuestra limpieza, ven a nosotros, que desde la noche de los hechos del lúgubre engaño, valientemente te canta como Benefactor, concediéndonos un camino expedito, ascendiendo sobre el cual encontramos gloria.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Cristo, que todo lo colmas de bondad: concede a tus siervos un año de variadas estaciones, coronado de apacibilidad, fecundidad y bendiciones.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Recompensa anual, un cambio hacia la mejoría y un estado de paz, muéstranos a nosotros que sabemos que eres Aquel que se hizo semejante a los hombres, oh Palabra de Dios.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Viniste a la tierra proclamando del Padre la liberación de los cautivos y el recobro de los ciegos, y el tiempo aceptable, oh Tú que eres sin principio con el Padre.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Ponemos nuestras esperanzas y nuestros deseos en ti, oh Teotokos pura, haznos misericordioso con Aquel a quien engendraste, oh Virgen.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Los impíos no contemplarán tu gloria, oh Cristo, pero nosotros, que nos levantamos temprano para cantarte himnos, te contemplaremos, la refulgencia Unigénita de la divinidad de tu Padre, oh Amante de la Humanidad.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Como corderas sin defecto, como sacrificios aceptables, os presentasteis al verdadero Cordero y Pastor, oh mártires, como ofrendas de inmolación más ricas y aceptables.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Muertos en el cuerpo, vivisteis en el alma para Aquel que mató el poder de la muerte, oh mártires, porque emulasteis Su Cruz, muerte y sufrimiento voluntario.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Uno en mente, aunque muchos en cuerpos, lacerados con diversas heridas y quemados por el fuego, los divinamente sabios confesaron solo al Señor Jesús.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Oh tú, que eres el único inmaculado, levántame a mí que he caído en el pozo de las tentaciones, y enderezame, oh tú que llevaste a Dios el Piloto que en su bondad unió por primera vez naturalezas dispares.

del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Ilumínanos, oh Señor, con tus mandamientos, y con tu brazo en alto concédenos tu paz, ¡oh Amante de la Humanidad!

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Cristo te mostró como un nuevo Daniel, oh Simeón; porque de la guarida de las fieras te volvió ileso por una aparición.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Arrojándote enteramente sobre el Señor, te desnudaste a la tempestad, al frío y al calor abrasador, y a la malicia del adversario.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Te mostraste como un nuevo Moisés y Elías, comiendo sólo una vez durante el ayuno de cuarenta días durante toda tu vida, oh venerable.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ceñido con una cuerda como con un cinturón de oro, oh venerable Simeón, te mostraste como un atravesador de los cielos con alas divinas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Suplica siempre a tu Hijo y Dios nuestro, oh María pura que no conociste el matrimonio, que envíe gran misericordia sobre nosotros, los fieles.

Katabasia

¡Oh Árbol tres veces bendito, sobre el cual estaba tendido Cristo Rey y Señor! Por ti cayó el engañador, que tentaba a los hombres con el árbol. Fue atrapado en la trampa tendida por Dios, quien fue crucificado en ti en la carne, dando paz a nuestras almas.

ODA 6

de la Indicción

Tono 1

Tú salvaste al Profeta del monstruo marino, oh Amante de la Humanidad; súbeme también, te lo ruego, del abismo de las transgresiones.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Maestro, con el comienzo del año concédenos comenzar una vida que te agrade.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh compasivo Salvador, muéstranos quién te canta para que estés lleno de días espirituales en el estudio de tu ley.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Oh Teotokos purísima e inmaculada, que has dado a luz al Señor, líbranos de las desgracias a quienes te cantamos.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Prefigurando tu entierro de tres días El profeta Jonás orando en el vientre del monstruo marino gritó en voz alta: Líbrame de la corrupción Oh Jesús, Rey de los ejércitos.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Eva, nuestra primera madre, al ver herido y pisoteado por las mujeres a aquel que antiguamente la arrojó del paraíso mediante engaños, se regocija piadosamente.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Uniéndote diligentemente la abstinencia al sufrimiento, os habéis unido ahora

incorruptiblemente al Esposo de las almas y, con espíritu alegre, moráis en la divina cámara nupcial.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Las furiosas y altísimas olas de los tormentos no pudieron hundir los barcos de los mártires, porque con manos poderosas sobre el timón llegaron a los puertos divinos.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Contempla el cumplimiento de tus palabras, oh Madre de Dios, engrandece sobremanera a Aquel que te ha engrandecido; por todas las generaciones ahora verdaderamente te bendiga.

del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Oh Tú que te vistes de luz como vestidura concédeme también un manto de luz, oh Cristo Misericordioso, Dios nuestro.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Cristo te ha mostrado como un hacedor de señales y prodigios y una morada aceptable de la actividad divina, oh bendito.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Levantaste tu cuerpo sobre tu columna como sobre una cruz, oh Simeón. Por tanto, has sido glorificado con Cristo, quien fue levantado en la Cruz por tu causa.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo encontrado el camino en lo alto, oh maravilloso Simeón, eleva a las alturas del cielo a quienes fielmente te cantan.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te reconocemos como la montaña que Daniel contempló, de donde fue tallado Cristo, la Piedra inexplorada de la fe.

Katabasia

Jonás extendió sus manos en forma de cruz dentro del vientre del monstruo marino, prefigurando claramente la Pasión redentora. Expulsado de allí después de tres días, prefiguró la maravillosa Resurrección de Cristo nuestro Dios, que fue crucificado en la carne e iluminó al mundo con Su Resurrección al tercer día.

Kontaquio

del venerable

Tono 2

Haciendo de tu columna un carro de fuego, buscando las alturas te uniste a los que están en lo Alto. Por tanto, conversabas con los ángeles, oh venerable, orando sin cesar con ellos a Cristo Dios por todos nosotros.

Ikos

¿Qué lengua humana podrá jamás ser suficiente para confesar en alabanza la vida intachable de Simeón? Sin embargo, por la sabiduría de Dios, cantaré los sufrimientos y las luchas en la tierra de este poderoso gigante espiritual; porque se mostró como un faro para toda la humanidad en la magnitud de su paciencia, brillando en los coros de los ángeles; porque, cantando incesantemente a Cristo con ellos, y habiendo adquirido pureza mediante la abstinencia, ora sin cesar por todos nosotros.

ODA 7

de la Indicción

Tono 1

Despreciando el impío decreto del impío, los Hijos criados juntos en la piedad no temieron la amenaza del fuego, sino que, de pie en medio de las llamas, cantaron: Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh vosotros, pueblos ortodoxos que ahora comenzáis el año, pongamos comienzo a nuestros himnos a Cristo, que reina sobre el Reino eterno; y cantemos piadosamente: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Cristo, que antes eras, serás y eres el Señor: llena este año con tus buenos dones para aquellos que te cantan a Ti, Fuente de bondad, cantando: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Como sirvientes que suplican a su Maestro, presentamos ante Ti a Tu Madre pura, oh Cristo, para que liberes de toda mala circunstancia a Tus siervos que cantan: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Salvaste a los hijos de Abraham en el fuego y mataste a los caldeos, que injustamente atraparon a los justos. Oh Señor supremamente himnado, Dios de nuestros padres, Bendito eres Tú.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

¡Cuán invencible era tu sabiduría, oh Amón portador de Dios! Porque, como líder del coro de vírgenes, no temiste los tormentos, acabando con ellos tu vida; y como diácono e iniciado de los misterios de la gloria divina, cantaste: ¡Oh Señor supremamente himnado, Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Como sabia escolta nupcial, con palabras de valentía ungiste a los mártires, instándolos a mirar al Esposo y a soportar el dolor de su carne, clamando en voz alta: ¡Oh Señor supremamente himnado, Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

“¡No nos volvamos perezosos! He aquí, doncellas, la arena está abierta; ¡Avancémos valientemente! Cristo extiende su mano que lleva coronas. ¡No tengamos piedad de nuestros cuerpos! los valientes gritaban en el estadio: ¡Oh Señor supremamente cantado, Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Bendito es el fruto de tu bendito vientre, a quien las huestes del cielo y las asambleas de la humanidad bendicen, y quien nos ha librado de la antigua maldición, oh bendito.

del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

En Babilonia, los jóvenes piadosos no adoraban la imagen de oro, sino que, rociados en medio del horno de fuego, cantaban un himno, diciendo: ¡Oh Dios supremamente exaltado de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Tú desataste la sequía para los que dudaban y les abriste las puertas de la lluvia; y con tus súplicas contuviste la tierra temblorosa, y enseñaste al pueblo a clamar en voz alta: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Como magnífico faro de la Iglesia y sol radiante, oh Simeón, brillaste, esparciendo tus rayos en todas direcciones, enseñando al pueblo a clamar en voz alta: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Un mar de humanidad reunida en el jardín de tu abstinencia, que fluye como agua desde todas direcciones, oh favorito de Cristo, aprende a clamar en voz alta: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

En la antigüedad, Cristo descansó en los brazos del anciano Simeón, y en su poder invisible descansó también dentro de las tablas de tu corazón, oh venerable Simeón. Por tanto, clamaste en voz alta: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen pura, conviene que Aquel que sin simiente se encarnó de ti salga adelante, porque tú mostraste ser mayor que todos en pureza. Y clamando a Él con himnos, decimos: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Katabasia

El decreto sin sentido del malvado tirano, exhalando amenazas y blasfemias odiosas para Dios, confundió al pueblo. Sin embargo, ni la furia de la fiera ni el rugido del fuego pudieron asustar a los tres Niños: sino que, de pie juntos en la llama, avivados por el viento que traía frescos como el rocío, cantaron: 'Bendito y supremamente alabado seas, oh Dios nuestro y Dios de nuestros padres.'

ODA 8

de la Indicción

Tono 1

A Cristo que salvó a los niños que cantaron sus alabanzas y que roció el horno furioso, cantemos y exaltemos supremamente por todos los siglos.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Cristo, la honrada Iglesia te ofrece el comienzo del año, como al Autor de nuestra salvación, clamando: ¡Hantad y exaltad supremamente a Cristo por todos los siglos!

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

¡El Creador, que sabiamente ha renovado todo lo que trajo a la existencia, y ha generado los ciclos de las estaciones por Su voluntad, canten himnos y exáltenlo supremamente a por todos los siglos!

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Cantemos a Dios, Quien ha producido todas las cosas y Quien cambia las estaciones

para la múltiple prosperidad de la humanidad: ¡Canten himno y exalten supremamente a Cristo por todos los siglos!

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Con los ciclos y estaciones del tiempo, nosotros, las asambleas de los hombres, te cantamos a la manera ortodoxa como la Teotokos, la pura Virgen Madre de Dios, la salvación de todos.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

La descendencia de la Teotokos salvó a los santos niños en el horno. El que entonces era prefigurado ahora ha nacido en la tierra, y reúne toda la creación para cantarte himno: todas las obras alabad al Señor y exaltadle supremamente por todos los siglos.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Con ropas espléndidas, teñidas con la sangre de vuestro martirio, os vestisteis, habiéndose despojado verdaderamente del viejo hombre corrompido por los pecados, cantando: ¡Oh obras, cantad al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos!

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Oh mártires, iluminados por los derramamientos de luz abundante y los esplendores divinos del Sol noético: pasasteis por la noche de la impiedad, cantando con unidad de mente y alma: ¡Oh obras, cantad himnos al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos!

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Como corderas, como novillas sin defecto, como divinas tórtolas, como holocaustos voluntarios y sacrificios inmaculados os ofrecisteis al Creador, oh mártires, cantando juntos: ¡Oh obras, cantad al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos!

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Por orden de los tiranos más inicuos fuisteis sometidos a una muerte inmerecida, vuestros miembros cercenados, vuestros dedos rotos, golpeados sin piedad, consumidos por el fuego, decapitados por la espada. Por tanto, habéis recibido con alegría las ricas recompensas de la inmortalidad.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Oh honorable Novia de Dios, la única que no conoció el matrimonio, las mujeres te siguieron, inhalando la fragancia de tu mirra, y verdaderamente reinaron contigo, cantando a Cristo, el Hijo unigénito que resplandeció desde tu vientre, a través de los años.

del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Glorificado en el monte santo, el Señor reveló a Moisés el misterio de la Siempre Virgen en las llamas de la zarza ardiente: alabadle y exaltadle supremamente por todos los siglos.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Después de haberte divorciado de todo apego, pero compadeciéndote de la debilidad de tu madre, después de tu muerte te apareciste a ella cuando aún estaba viva, clamando en voz alta: alabadle y exaltadle supremamente por todos los siglos.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Tú ceñiste al joven paralítico y ordenaste a Filarco que cargara su camilla sobre sus hombros, oh santísimo, clamando en voz alta: alabadle y exaltadle supremamente por todos los siglos!

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Limpiando con el sufrimiento de Job la inmundicia de tu carne pútrida, la transformaste en perla de gran precio, oh Simeón, favorito de Cristo, glorificándolo por todos los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Teotokos, que recibiste la alegría del ángel, tú que diste a luz al Señor de la gloria y haz brillar la Luz sobre el mundo: todos te cantamos por todos los siglos.

Katabasia

Oh jóvenes iguales en número a la Trinidad: bendecid a Dios, Padre y Creador; canten al Verbo que descendió y transformó el fuego en rocío; y exaltad supremamente a Aquel que da vida a todos, el Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

ODA 9

de la Indicción

Tono 1

La zarza, que ardía sin consumirse, prefiguraba tu nacimiento puro, oh Teotokos. Por lo cual ahora te suplicamos: apaga el horno furioso de las tentaciones que nos asedian, para que podamos magnificarte sin cesar.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Oh Palabra de Dios, Poder, verdadera Sabiduría hipostática, que sostienes y diriges todas las cosas sabiamente, ordena ahora pacíficamente la estación que ha amanecido para Tus siervos.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Todas tus obras, oh Señor: los cielos, la tierra, la luz y el mar, las aguas y todos los manantiales, el sol, la luna, las tinieblas, las estrellas, el fuego, los hombres y las bestias, te alaban junto con los ángeles.

Stijo: Gloria a Ti, oh Dios.

Sólo Tú eres pre-eterno, porque eres el Creador de los siglos. Oh Divinidad reinante, Una, indivisible, en tres Hipóstasis: a través de las súplicas de la pura Madre de Dios, muestra este año como fructífero para Tu herencia.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Oh Salvador de todo, Hacedor, Creador y Gobernante de toda la creación: a través de las súplicas de aquella que Te dio a luz sin semilla, concede paz a Tu mundo, preservando Tu Iglesia para siempre sin perturbaciones.

de las Mártires

Tono 4

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Eva habitó bajo la maldición del pecado a causa de la debilidad de la desobediencia; pero tú, oh Virgen Teotokos, a través de la descendencia de tu embarazo has florecido bendiciendo al mundo. Por tanto, todos te magnificamos.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Los bienaventurados derraman corrientes de curación, como de una fuente, sobre los necesitados; ponen fin a la pestilencia de las enfermedades y disipan el calor abrasador de las pasiones; y riegan los corazones de los que aman a Dios, para fecundarlos con obras divinas.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Los faros divinos Amón y Celsina, y con ellos las cuarenta mujeres piadosas y divinamente sabias que sufrieron lícitamente, han sido coronados y ahora hacen coro con los ángeles. Bendicémoslos como corresponde.

Stijo: Santas mártires, ruegue por nosotros

Tomando dominio sobre el enemigo, fuisteis exaltados y llegados a ser semejantes a ángeles; y ahora os deleitáis libremente en el árbol de la vida en el paraíso, oh esposas de Dios, y habéis recibido la fuente de las cosas buenas, orando por el mundo.

Stijo: Santísima Madre de Dios, sálvanos

Oh doncella inmaculada, has sido revelado como una morada de Sabiduría, un trono animado y un portal, que sobrepasa la comprensión de la mente más grande. Por eso las vírgenes te amaron como a su reina, oh Virgen, y te siguieron, oh divina Doncella.

Canon del Venerable

Tono 8

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

La visión profética del legislador en la montaña, en el fuego de la zarza ardiente, prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, la salvación de nosotros los fieles, por eso con himnos nunca silenciosos te magnificamos.

Stijo: San Simeon, ruegue por nosotros

Cuando con la paciencia obtuviste dominio sobre las pasiones, oh Simeón, portador de Dios, Cristo te aceptó como participante de su Reino. Por eso te honramos con himnos. Habiendo sido considerado digno de la gracia de la curación de entre los tesoros inviolados del Espíritu, oh Simeón, portador de Dios, concedes curaciones a quienes celebran tu memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo recorrido el camino celestial en el aire de las virtudes, ceñido de sufrimientos, volaste hacia los tabernáculos del cielo. Ora para que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Has aparecido como una zarza ardiendo en fuego pero que permanece sin consumir, oh Señora, habiendo concebido sin semilla al Dios y Salvador del mundo, a quien magnificamos sin cesar.

Katabasia

Oh Teotokos, tú eres un Paraíso místico, que hasta ahora has engendrado a Cristo. Él ha plantado sobre la tierra el Árbol vivificante de la Cruz: por eso, en su exaltación en este día, le adoramos y a ti te magnificamos.

Exapostilario

de la Indicción

Melodía: "A los discípulos...":

Oh Señor y Dios de dioses, Ser de tres Hipóstasis, inaccesible, increado y el todopoderoso Creador y Gobernante de todo; ante Ti nos postramos todos, y a Ti te suplicamos: bendiciendo este año que comienza, porque eres bueno, preserva a todos los cristianos ortodoxos y a tu pueblo en paz, oh Compasivo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable

Melodía: «A los discípulos...»

Tu vida, oh venerable, que brillaste como un faro radiante, ha iluminado a todo el mundo con rayos de milagros; porque, orando por nosotros que te honramos, oh bendito, por tu columna ascendiste a Dios **como** por una escalera, a ese lugar donde verdaderamente está el cumplimiento último de todos los deseos, oh Simeón.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Indicción

Melodía: «A los discípulos...»

Oh Creador y Gobernante de toda la creación, que en Tu autoridad has fijado los tiempos y las estaciones: corona los ciclos del año con bendiciones de bondad, oh Compasivo, preservando a Tu pueblo en paz, ileso y íntegro, te rogamos, a través de las súplicas. de la que os dio a luz, y de los divinos ángeles.

Las Alabanzas

de la Indicción

de Juan el Monje

Tono 3

Stijo: Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Oh Palabra pre-eterno del Padre, que eres a imagen de Dios, y Quien, en Tu autoridad, has fijado los tiempos y las estaciones: Bendice la corona del año con Tu bondad, concediendo paz a Tus Iglesias y victorias a los cristianos ortodoxos, fertilidad a la tierra y gran misericordia para nosotros.

Tono 4

Stijo: Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Tu Reino es el Reino de todos los siglos, oh Cristo Dios, y Tu dominio continúa por todas las generaciones; porque Tú formaste todas las cosas con sabiduría, fijando los tiempos y las estaciones para nosotros. Por eso, dando gracias por todas las cosas, clamamos en voz alta: Bendice la corona del año con tu bondad, y concédenos clamar a Ti sin condenación: ¡Gloria a Ti, Señor!

de Andrés de Pires

Stijo: alabarlo con platillos sonoros, alabarlo con platillos vibrantes.

Grandes y maravillosos son tus viajes, oh Dios. Por lo tanto, magnificamos el poder de Tu dispensación: porque, siendo Luz de Luz, viniste a Tu mundo miserable y destruiste la maldición primitiva del antiguo Adán, como Tuviste a bien hacerlo, oh Verbo; y en tu sabiduría nos has señalado tiempos y sazones para que glorifiquemos tu bondad, que realiza todas las cosas. ¡Oh Señor, gloria a Ti!

de las Mártires

de Germano

Tono 2

Stijo: Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Cuando por Tu Pasión, oh Señor, estableciste el mundo entero, entonces los débiles fueron ceñidos de poder, y las mujeres se alzaron virilmente contra el tirano más cruel y ganaron una victoria materna; y entraron en el deleite del paraíso, para gloria de Ti, que naciste de mujer y salvaste a la raza humana.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable

Tono 2

El sagrado Simeón brotó como buen fruto de una buena cepa, nutrido desde la infancia más con gracia que con leche. Y alzando su santo cuerpo sobre la columna de piedra, y habiendo elevado su mente a Dios, formó una morada celestial con sus virtudes; y regocijándose en armonía con las huestes de Dios, se convirtió en morada de Cristo, el Salvador de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Indicción

Tono 8

de Germano

:

Oh Cristo, Verbo y Dios, que has creado todas las cosas en tu inefable sabiduría y nos has señalado tiempos y sazones: bendice las obras de tus manos y con tu poder alegra a todos los cristianos ortodoxos creyentes en el bien, concediéndoles poder contra los bárbaros, porque sólo Tú eres bueno y Amante de la humanidad.

Gran Doxología

Troparios

de la Indicción

Tono 2

Oh Creador de toda la creación, Quien en Tu autoridad has designado los tiempos y las estaciones: bendice la corona del año con Tu bondad, oh Señor, preservando en paz a los cristianos ortodoxos y a Tu ciudad, y a través de las oraciones de Teotokos, Tú nos salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del venerable

Tono 1

Fuiste columna de paciencia, oh venerable, emulando a los antepasados: Job, en las aflicciones; José, en las tentaciones, y la vida de las huestes incorpóreas mientras estaba en el cuerpo, oh Simeón, padre nuestro. *Ruega a Cristo Dios que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

:

Alégrate, oh Virgen María divinamente gozosa, refugio e intercesión del género humano, porque de ti se encarnó el Redentor del mundo, porque sólo tú eres Madre y Virgen, siempre bendita y glorificada. Ruega a Cristo Dios que conceda la paz al mundo.

Comienza la Primera Hora

A la Primera Hora

Tropario

de la Indicción

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo

del santo;

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio de la Hora.

El Kontaquio de la Indicción, alternándose con el del Venerable para las demás Horas.

LITURGIA

Las Bienaventuranzas

de la ODA 3 del Canon de la Indicción

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Oh Bueno, establece lo que tu diestra ha plantado amorosamente en la tierra, preservando tu Iglesia, la viña fértil, oh Todopoderoso.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Oh Bueno, establece lo que tu diestra ha plantado amorosamente en la tierra, preservando tu Iglesia, la viña fértil, oh Todopoderoso.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Oh Maestro, Dios de todas las cosas, guía a través de este año que comienza a aquellos que se adornan con obras espirituales divinamente hermosas y que Te cantan con fe.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Oh Cristo compasivo, concédeme un año tranquilo y lléname de tus divinas palabras que revelaste cuando hablaste a los judíos en sábado.

de la ODA 6 del Canon del Venerable.

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Cristo te ha mostrado como un hacedor de señales y prodigios y una morada aceptable de la actividad divina, oh bendito.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Levantaste tu cuerpo sobre tu columna como sobre una cruz, oh Simeón. Por tanto, has sido glorificado con Cristo, quien fue levantado en la Cruz por tu causa.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo encontrado el camino en lo alto, oh maravilloso Simeón, eleva a las alturas del cielo a quienes fielmente te cantan.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te reconocemos como la montaña que Daniel contempló, de donde fue cortado Cristo, la Piedra inexplorada de la fe.

Troparios

de la Indicción

Tono 2

Oh Creador de toda la creación, Quien en Tu autoridad has designado los tiempos y las estaciones: bendice la corona del año con Tu bondad, oh Señor, preservando en paz a los cristianos ortodoxos y a Tu ciudad, y a través de las oraciones de Teotokos, Tú nos salvas.

Tono 1

:

Alégrate, oh Virgen María divinamente gozosa, refugio e intercesión del género humano, porque de ti se encarnó el Redentor del mundo, porque sólo tú eres Madre y Virgen, siempre bendita y glorificada. Ruega a Cristo Dios que conceda la paz al mundo.,

del venerable

Tono 1

Fuiste columna de paciencia, oh venerable, emulando a los antepasados: Job, en las aflicciones; José, en las tentaciones, y la vida de las huestes incorpóreas mientras estaba en el cuerpo, oh Simeón, padre nuestro. *Ruega a Cristo Dios que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Kontaquios

del venerable

Tono 2

Haciendo de tu columna un carro de fuego, buscando las alturas te uniste a los que están en lo Alto. Por tanto, conversabas con los ángeles, oh venerable, orando sin cesar con ellos a Cristo Dios por todos nosotros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Indicción

Tono 2

Oh Cristo nuestro Rey que vives en las alturas, Creador y Hacedor de todas las cosas, visibles e invisibles, Que formaste los días y las noches, las estaciones y los años: Bendice ahora la corona del año; preserva y mantén en paz a los jerarcas ortodoxos, esta ciudad y a tu pueblo, oh muy misericordioso.

Proquimeno

de la Indicación

Tono 3

Grande es nuestro Señor, y grande es Su fuerza, y de Su entendimiento no hay medida.
(dos veces)

Stijo: Alabad al Señor, porque bueno es el salmo; dulce sea la alabanza para nuestro Dios.

Grande es nuestro Señor, y grande es Su fuerza, y de Su entendimiento no hay medida.

del venerable

Tono 7

Preciosa a los ojos del Señor* es la muerte de sus santos.

La Epístola

de la Indicción

1 Timoteo (2:1-7):

1 Ruego, pues, lo primero de todo, que se hagan súplicas, oraciones, peticiones, acciones de gracias, por toda la humanidad,

2 por los reyes y por todos los constituidos en autoridad, para que podamos llevar una vida tranquila y sosegada, con toda piedad y respeto.

3 Esto es bueno y agradable a los ojos de Dios, nuestro Salvador,

4 que quiere que todos los hombres se salven y lleguen al conocimiento de la verdad.

5 Pues Dios es uno, y único también el mediador entre Dios y los hombres: el hombre Cristo Jesús,

6 que se entregó en rescate por todos; este es un testimonio dado a su debido tiempo

7 y para el que fui constituido heraldo y apóstol —digo la verdad, no miento—, maestro de las naciones en la fe y en la verdad.

del Venerable

Colosenses (3:12-16)

12 Así pues, como elegidos de Dios, santos y amados, revestíos de compasión entrañable, bondad, humildad, mansedumbre, paciencia.

13 Sobrellevaos mutuamente y perdonaos cuando alguno tenga quejas contra otro. El Señor os ha perdonado: haced vosotros lo mismo.

14 Y por encima de todo esto, el amor, que es el vínculo de la unidad perfecta.

15 Que la paz de Cristo reine en vuestro corazón: a ella habéis sido convocados en un solo cuerpo. Sed también agradecidos.

16 La Palabra de Cristo habite entre vosotros en toda su riqueza; enseñaos unos a otros con toda sabiduría; exhortaos mutuamente. Cantad a Dios, dando gracias de corazón, con salmos, himnos y cánticos inspirados.

Aleluya

Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

A Ti es debida alabanza, oh Dios, en Sión; y a ti se hará voto en Jerusalén.

Aleluya, aleluya, aleluya

Bendecirás la corona del año con tu bondad.

Aleluya, aleluya, aleluya

del venerable

Bienaventurado el hombre que teme a Jehová, en sus mandamientos se deleitará en gran manera.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

de la Indicción

Lucas (4:16-22)

16 Fue a Nazaret, donde se había criado, entró en la sinagoga, como era su costumbre los sábados, y se puso en pie para hacer la lectura.

17 Le entregaron el rollo del profeta Isaías y, desenrollándolo, encontró el pasaje donde estaba escrito:

18 «El Espíritu del Señor está sobre mí, porque él me ha ungido. Me ha enviado a evangelizar a los pobres, a proclamar a los cautivos la libertad, y a los ciegos, la vista; a poner en libertad a los oprimidos;

19 a proclamar el año de gracia del Señor».

20 Y, enrollando el rollo y devolviéndolo al que lo ayudaba, se sentó. Toda la sinagoga tenía los ojos clavados en él.

21 Y él comenzó a decirles: «Hoy se ha cumplido esta Escritura que acabáis de oír».

22 Y todos le expresaban su aprobación y se admiraban de las palabras de gracia que salían de su boca. Y decían: «¿No es este el hijo de José?».

del Venerable

Mateo (11:27-30)

27 Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

28 Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré.

29 Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

Himnos de Comunión

de la Indicción

Bendecirás la corona del año con tu bondad.

del Venerable

En memoria eterna serán los justos; no tendrá miedo de las malas noticias.

Si el 1 de septiembre cae un domingo

Se omite el servicio a las Santas Mártires

Se canta el servicio de la resurrección, seguido por el de la Indicción y del Venerable.

Grandes Vísperas:

Tres estrofas de la Resurrección y una de Anatolio; tres de la Indicción; y tres al Venerable; Gloria ..., estrofa de la Indicción; Ahora y siempre ..., el Teotoquio del tono.

Las lecturas

La Procesión con el icono y Artoclasía

Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Resurrección; Gloria ..., del Venerable; Ahora y siempre ..., de la Indicción.

La bendición de los panes

Tropario "Virgen Teotokos, regocijado ..." (dos veces), y el tropario de la Indicción una vez.

Maitines

Troparios de la Resurrección (dos veces); Gloria ..., del Venerable; Ahora y siempre ..., de la Indicción.

Se canta el servicio de la Resurrección

Cánones de la Resurrección; a la Teotokos; a la Indicción; y del Venerable

Katabasias del primer canon de la fiesta de la exaltación de la cruz.

Después de la tercera oda, el Kontakio de la Indicción, y del Venerable; el himno de sesión del Venerable, (dos veces); Gloria ..., ahora y siempre ... de la Indicción.

Después de la sexta oda, el Kontakio de la Resurrección y su Ikos

En la Novena Oda cantamos "más honorables"

Exapostilario de la Resurrección; Gloria, del santo; Ahora y siempre ..., de la Indicción

Las alabanzas: cuatro estrofas de la Resurrección, tres de la Indicción en el tono 3, con la Melodía: «Oh palabra pre-eterna ...»; y una de la Indicción; la del Venerable en el tono 2, con la Melodía: «El santo santo sagrado ...», con la estrofa: «Precioso a la vista del Señor es la muerte de sus santos»; Gloria ..., del evangelio; Ahora y siempre.. «Lo más bendecido eres tú ..

La Gran doxología.

El tropario de la resurrección

Las horas

Tropario de la Resurrección, Gloria ..., de la Indicción: ahora y siempre ..., el Teotoquio de la hora. El kontakio de la Indicción.

Durante el resto de las horas, alternamos los Kontakios de la Resurrección, la Indicción y el Santo.

La Liturgia

Las Bienaventuranzas

Cuatro de las estrofas de la ODA 3 de la Resurrección; cuatro de la ODA 3 de la Indicción; canon; cuatro de la ODA 6 del Venerable

Los troparios de la Resurrección, de la Indicción; del Venerable; el kontakio de la Resurrección; Gloria ..., del Venerable; Ahora y siempre ..., de la Indicción.

Proquimeno, Epístola, Aleluya y Evangelio, de la Indicción, del Octoijos, y del Santo.

Los Himnos de la comunión: de la Indicción y del Venerable